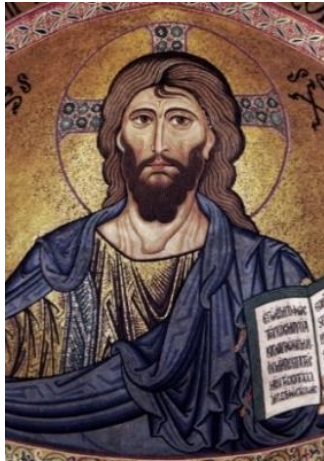


Christ Episcopal Church Iglesia Episcopal Cristo

in the Episcopal Diocese of Dallas

534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208

(214) 941-0339 www.ChristChurchDallas.org [Facebook.com/ChristChurchDallas](https://www.facebook.com/ChristChurchDallas)



The Fifth Sunday after Pentecost 27 June 2021

El Quinto Domingo después de Pentecostés 27 de Junio del 2021

Prelude

Sonata in G Minor

J. S. Bach

Himno de Entrada

Vienen con Alegria

Processional

No. 653 *Dear Lord and Father of Mankind*

Repton

Himno de Procesional

The Collect of the Day

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Let us pray.

Almighty God, you have built your Church upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief cornerstone: Grant us so to be joined together in unity of spirit by their teaching, that we may be made a holy temple acceptable to you; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

Colecta del Día

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Dios todopoderoso, has edificado tu Iglesia sobre el fundamento de los apóstoles y profetas siendo Jesucristo mismo la piedra angular: Concédenos que estemos unidos en espíritu por su enseñanza, de tal modo que lleguemos a ser un templo santo acceptable a ti; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

The Lessons

First Lesson

Lector: *Tom Crandell*

A Reading from the Book of Wisdom of Solomon
1:13-15; 2:23-24

God did not make death, And he does not delight in the death of the living. For he created all things so that they might exist; the generative forces of the world are wholesome, and there is no destructive poison in them, and the dominion of Hades is not on earth. For righteousness is immortal. God created us for incorruption, and made us in the image of his own eternity, but through the devil's envy death entered the world, and those who belong to his company experience it.

Reader The Word of the Lord.
People **Thanks be to God.**

Psalm 30 *Exaltabo te, Domine*

Lector: *Cat Crandell*

- 1 I will exalt you, O Lord, because you have lifted me up *
and have not let my enemies triumph over me.
- 2 O Lord my God, I cried out to you, *
and you restored me to health.
- 3 You brought me up, O Lord, from the dead; *
you restored my life as I was going down to the grave.
- 4 Sing to the Lord, you servants of his; *
give thanks for the remembrance of his holiness.
- 5 For his wrath endures but the twinkling of an eye, *
his favor for a lifetime.
- 6 Weeping may spend the night, *
but joy comes in the morning.
- 7 While I felt secure, I said, "I shall never be disturbed. *
You, Lord, with your favor, made me as strong as the mountains."
- 8 Then you hid your face, *
and I was filled with fear.
- 9 I cried to you, O Lord; *
I pleaded with the Lord, saying,
- 10 "What profit is there in my blood, if I go down to the Pit? *
will the dust praise you or declare your faithfulness?

Las Lecciones

Primera Lectura

Lector: *Benito Pérez*

Lectura del Libro de la Sabiduría 1:13-15; 2:23-24

Pues Dios no hizo la muerte ni se alegra destruyendo a los seres vivientes. Todo lo creó para que existiera; lo que el mundo produce es saludable, y en ello no hay veneno mortal; la muerte no reina en la tierra, porque la justicia es inmortal. [...] En verdad, Dios creó al hombre para que no muriera, y lo hizo a imagen de su propio ser; sin embargo, por la envidia del diablo entró la muerte en el mundo, y la sufren los que del diablo son.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Salmo 30 *Exaltabo te, Domine*

Lector: *Liliana Perez*

- 1 Te ensalzaré, oh Señor, porque me has alzado,*
y no permitiste que mis enemigos triunfaran sobre mí.
- 2 Oh Señor Dios mío, a ti clamé, *
y tú me sanaste.
- 3 Oh Señor, me sacaste del abismo; *
me hiciste revivir, para que no descendiese a la sepultura.
- 4 Canten al Señor, ustedes sus fieles, *
y celebren su santo Nombre;
- 5 Porque sólo un momento dura su ira, *
pero su favor toda la vida.
- 6 Aunque al anochecer nos visite el llanto, *
en la mañana vendrá la alegría.
- 7 Dije yo en mi comodidad, "No seré jamás conmovido; *
tú, oh Señor, con tu favor me afirmaste como monte fuerte".
- 8 Luego escondiste tu rostro, *
y fui muy turbado.
- 9 A ti, oh Señor, clamé, *
y a mi Soberano supliqué, diciendo:
- 10 "¿Qué provecho hay en mi muerte, cuando yo descienda a la fosa? *
¿Te alabará el polvo? ¿Anunciará tu fidelidad?

- 11 Hear, O Lord, and have mercy upon me; *
O Lord, be my helper."
- 12 You have turned my wailing into dancing; *
you have put off my sack-cloth and clothed me with joy.
- 13 Therefore my heart sings to you without ceasing; *
O Lord my God, I will give you thanks for ever.

The Holy Gospel

Celebrant The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Mark 5:21-43

People **Glory to you, Lord Christ.**

When Jesus had crossed again in the boat to the other side, a great crowd gathered around him; and he was by the sea. Then one of the leaders of the synagogue named Jairus came and, when he saw him, fell at his feet and begged him repeatedly, "My little daughter is at the point of death. Come and lay your hands on her, so that she may be made well, and live." So he went with him. And a large crowd followed him and pressed in on him. Now there was a woman who had been suffering from hemorrhages for twelve years. She had endured much under many physicians, and had spent all that she had; and she was no better, but rather grew worse. She had heard about Jesus, and came up behind him in the crowd and touched his cloak, for she said, "If I but touch his clothes, I will be made well." Immediately her hemorrhage stopped; and she felt in her body that she was healed of her disease. Immediately aware that power had gone forth from him, Jesus turned about in the crowd and said, "Who touched my clothes?" And his disciples said to him, "You see the crowd pressing in on you; how can you say, 'Who touched me?'" He looked all around to see who had done it. But the woman, knowing what had happened to her, came in fear and trembling, fell down before him, and told him the whole truth. He said to her, "Daughter, your faith has made you well; go in peace, and be healed of your disease." While he was still speaking, some people came from the leader's house to say, "Your daughter is dead. Why trouble the teacher any further?" But overhearing what they said, Jesus said to the leader of the synagogue, "Do not fear, only believe."

- 11 Escucha, oh Señor, y ten misericordia de mí; *
oh Señor sé tú mi ayudador."
- 12 Has cambiado mi lamento en danzas; *
me has quitado el luto, y me has vestido de fiesta.
- 13 Por tanto a ti canta mi corazón, y no llora más; *
oh Señor Dios mío, te daré gracias para siempre.

Santo Evangelio

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Marcos 5:21-43

Pueblo **¡Gloria ti Cristo Señor!**

Cuando Jesús regresó en la barca al otro lado del lago, se le reunió mucha gente, y él se quedó en la orilla. En esto llegó uno de los jefes de la sinagoga, llamado Jairo, que al ver a Jesús se echó a sus pies y le rogó mucho, diciéndole: —Mi hija se está muriendo; ven a poner tus manos sobre ella, para que sane y viva. Jesús fue con él, y mucha gente lo acompañaba apretujándose a su alrededor. Entre la multitud había una mujer que desde hacía doce años estaba enferma, con derrames de sangre. Había sufrido mucho a manos de muchos médicos, y había gastado todo lo que tenía, sin que le hubiera servido de nada. Al contrario, iba de mal en peor. Cuando oyó hablar de Jesús, esta mujer se le acercó por detrás, entre la gente, y le tocó la capa. Porque pensaba: «Tan sólo con que llegue a tocar su capa, quedaré sana.» Al momento, el derrame de sangre se detuvo, y sintió en el cuerpo que ya estaba curada de su enfermedad. Jesús, dándose cuenta de que había salido poder de él, se volvió a mirar a la gente, y preguntó: —¿Quién me ha tocado la ropa? Sus discípulos le dijeron: —Ves que la gente te oprime por todos lados, y preguntas "¿Quién me ha tocado?" Pero Jesús seguía mirando a su alrededor, para ver quién lo había tocado. Entonces la mujer, temblando de miedo y sabiendo lo que le había pasado, fue y se arrodilló delante de él, y le contó toda la verdad. Jesús le dijo: —Hija, por tu fe has sido sanada. Vete tranquila y curada ya de tu enfermedad. Todavía estaba hablando Jesús, cuando llegaron unos de casa del jefe de la sinagoga a decirle al padre de la niña: —Tu hija ha muerto. ¿Para qué molestar más al Maestro? Pero Jesús, sin hacer caso de ellos, le dijo al jefe de la sinagoga: —No tengas miedo; cree solamente.

He allowed no one to follow him except Peter, James, and John, the brother of James. When they came to the house of the leader of the synagogue, he saw a commotion, people weeping and wailing loudly. When he had entered, he said to them, "Why do you make a commotion and weep? The child is not dead but sleeping." And they laughed at him. Then he put them all outside, and took the child's father and mother and those who were with him, and went in where the child was. He took her by the hand and said to her, "Talitha cum," which means, "Little girl, get up!" And immediately the girl got up and began to walk about (she was twelve years of age). At this they were overcome with amazement. He strictly ordered them that no one should know this, and told them to give her something to eat.

Celebrant The Gospel of the Lord.
People Praise to you, Lord Christ.

The Sermon *Fr. Fabian Villalobos*

Daughters of the King Renewal of Promises

The Prayers of the People *Form III BCP pg. 387*
See Bulletin *Lector: Charles Leonard*

Offertory
Tendre Souyvenir Reverie Johannes Donjon

Communion
Trio Sonata in C Minor, II J. S. Bach

Recessional
No. 473 *Lift High the Cross* Crucifer

Y no dejó que lo acompañaran más que Pedro, Santiago y Juan, el hermano de Santiago. Al llegar a la casa del jefe de la sinagoga y ver el alboroto y la gente que lloraba y gritaba, entró y les dijo: — ¿Por qué hacen tanto ruido y lloran de esa manera? La niña no está muerta, sino dormida. La gente se rió de Jesús, pero él los hizo salir a todos, y tomando al padre, a la madre y a los que lo acompañaban, entró a donde estaba la niña. La tomó de la mano y le dijo: — Talitá, cum (que significa: «Muchacha, a ti te digo, levántate»). Al momento, la muchacha, que tenía doce años, se levantó y echó a andar. Y la gente se quedó muy admirada. Pero Jesús ordenó severamente que no se lo contaran a nadie, y luego mandó que dieran de comer a la niña.

Celebrante El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos Cristo Señor.**

El Sermón *Pdr. Fabián Villalobos*

Las Hijas del Rey Renovación de Promesas

Oración de los Fieles *Fórmula III LOC pg. 309*
Ver Boletín *Lector: Britany Perez*

Himno de Ofertorio
Un Mandamiento Nuevo

Himno de Comunión
Bautízame Señor

Himno de Despedida
Arriba los Corazones

Sunday Ministers ~ 6/27/2021

Ministerios Dominicales ~ 6/27/2021

Acolyte Benjamin Bledsoe

Acólito Francisco Vidal

DOK Prayers Cheri Andreasen

Oración Hijas del Rey Carmen Reyes Castellanos

Ushers Rick McBride
Brian Davies

Ujieres Pedro Jr. & Maria Olivarez
Rogelio Jr. & Jovanny Mayorga

Attendance & Offering Counters
Alan Selway Rick McBride

Contadores de Asistencia & Ofrenda
Jorge Mejia Manuel Gonzalez

Altar Guild
Benjamin Bledsoe Cheri Andreasen

Gremio del Altar
Rosa Ponce Delfina Castillo Lucia Fonseca

Instrumentalist Lee Lattimore, Flute

Instrumentalista

Vestry Person of the Day Alan Selway

Persona Vestry del Día Mark Rojas

Our Prayer List ~ Nuestra Lista de Oración

Please pray for ~ Por favor, ore por:

Pat Crenshaw	Cat Crandell	Paula Craig	Frankie Rodríguez & Family
Diane Stanton	Nancy Hetherington	Leif Schmidt	Jose Antonio Gutierrez
Oscar Tallez	Kevin Castillo	Stella Sabogal	Sebastián Salgado
Evelin Ortiz	Jeni Elizabeth Mejía	Joe Cipriano	Ben Cipriano
Jim Crandell	Patrick Burk	Daniel Lewis	Linda Selestino
Rodrigo	Magdalena Cardona	Eunice Jaramillo	Julissa Jaramillo
Patricio	Ofelia Villalobos	Diego Salgado	Sirlay
Eleanore Stephenson	María Isabel, Rosa, Vanessa, Rosalinda		
Nicole, Julaine, Nicholas, Madison Jain, Joshua, Karina, Nicole Naomi, Charity, Rylee, Emily, Austin Alexander, Lily Grace, Joseph, Carissa, Grayson, Grantley, Graham, & Allyson			

Our Clergy, Staff, Vestry, and all families at Christ Church Dallas

All families in the Episcopal Diocese of Dallas

Rest of the souls of all who died in Surfside, FL & consolation for their families

Rest of the soul of †Daniel†; & consolation for Kathy & family

Rest of the soul of †Cristian Arango†; & consolation for his family

Rest of the soul of †Alirio Lopez†; & consolation for his family

Rest of the soul of †Olinda Benitez†; & consolation for Mercedes & family

Christ Episcopal Church



Iglesia Episcopal Cristo

in the Episcopal Diocese of Dallas

534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208

(214) 941-0339 www.ChristChurchDallas.org Facebook.com/ChristChurchDallas